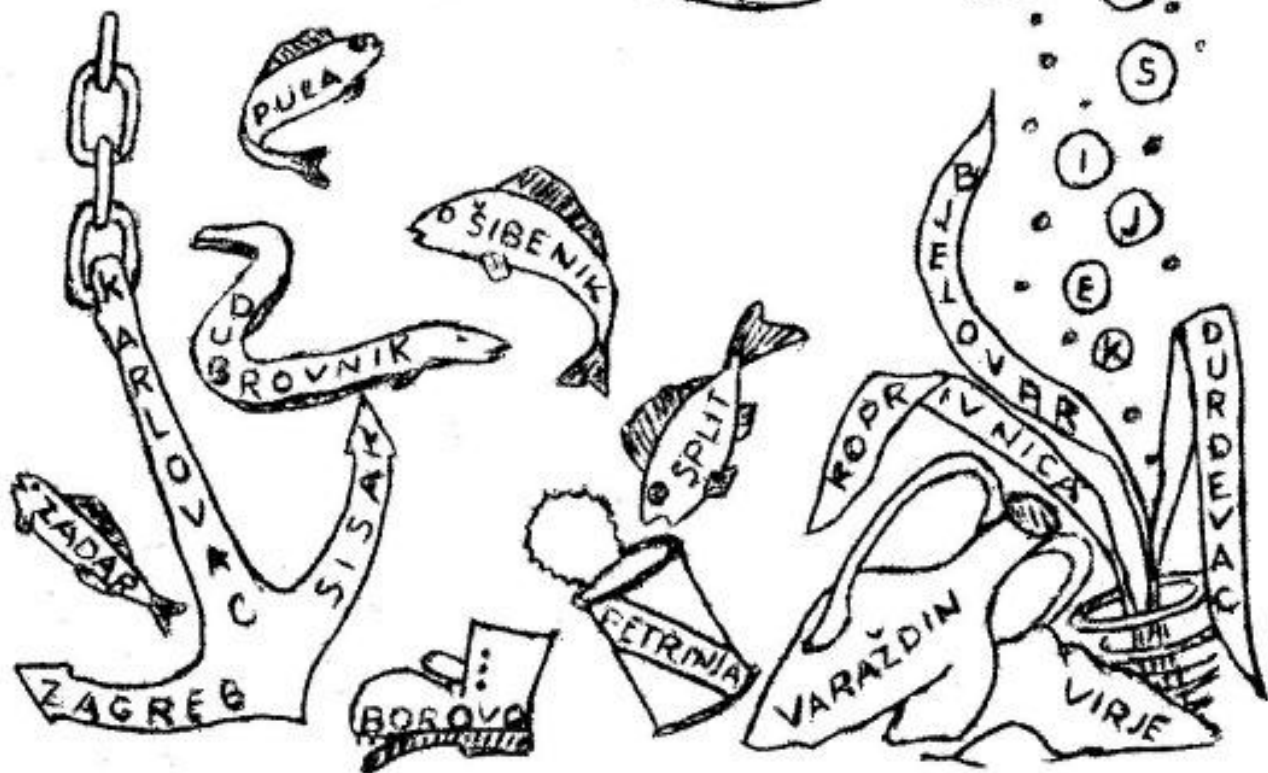




# Trijeka

VINKOVCI ČAKOVEC KRIZEVCI KRAPINA



ORDIGIS: VESNA FRANELIĆ  
KRISTINA MARKOV  
RAK DAMIR  
VEDRANA FRANELIĆ

PRESIS: ĐORĐO ČUZOVIĆ  
en MARIJANA ŽERJAKA

ELDONKVANTO: 3 0 0 EKZEMPLEROJ



Saluton karaj gelegantoj !!!

Staro nepisano pravilo da se stalno drže neki uvo-  
dni govori, bilo usmeni bilo pismeni, ni mi nismo mogli  
izbjeći. Pošto je već tako, a red je red, prosljedili  
su i slijedeći reci. Tko čita - ne skita (neka nam na-  
rodni autori ne zamjere na stilizaciji izreke)!

Iz priloženog vidite da je konačno izašao i DRUGI  
broj našeg dragog, malog, slatkog Republičkog lista "EK".  
Nadam se da će "stvar" konačno krenuti i ubuduće izla-  
ziti kako treba (ugledajte se na nas)! (HA HA HA !)  
Nego, ... nešto me brinu ljetni mjeseci, ali ne dajte se  
izbaciti iz kolosjeka.

Kao prvi urednici i izdavači "EK"-a, ove Nove 1980.  
godine, trudili smo se i dali sve od sebe (čitaj i shva-  
ćaj kako je napisano, a ne nekako treće) da ovaj list  
koliko - toliko dobro uredimo. Nadamo se da smo uspjeli  
u tome. Naravno, puno toga je zavisilo i od vaših priloga  
i materijala. Čini se da smo u odnosu na prošli broj  
imali više suradnika. E, pa onda držim "fige" da budete  
još vredniji, još pismeniji i uzmete puno papira, dvije-  
tri olovke i svojim radovima obdarite slijedeće redak-  
cije. Ujedno se nadam da će ovaj NAŠ list vremenom stva-  
rno doktorirati i to po kvaliteti, ali da neće toliko  
pridavati značaj toj tituli te ispisivati uz svoje ime  
i ono: dr. (to se odnosi na prošlobrojnu karikaturu  
EK - GE). No, šalu na stranu (to je samo fraza, ne vje-  
rujte svemu i svakome).

Stvarno smo primili dosta, po našem mišljenju, inte-  
resantnih članaka u što ćete se uostalom i sami ubrzo  
uvjeriti (ukoliko ja skratim pričanje). Dakle, na sli-  
jedećim stranicama naći ćete sve i svašta: od informacija,  
pjesama, sportskih izazova, preko ilustracija itd, do  
neizbježnog i već uobičajenog malog "bockanja".

Sada Vas konačno ostavljam da na miru pročitate "EK"  
i sami procjenite i ocjenite njegovu kvalitetu.  
Dajem riječ Puli, Vrbovcu, Đurđevcu, Sisku, Osijeku, Zagrebu,  
Koprivnici, ..... a ja se povlačim.

Vaša jedna od urednica +jedna  
zalutala "ratna nevjesta"

Još samo trenutak! Znae li kud plovi onaj brod (s nas-  
lovne strane)? Ne? U Đurđevac! Tamo će se štampati  
slijedeći broj "EK"-a. Dakle, materijale za 3. broj lista  
šaljite u Đurđevac do 20. u mjesecu (prema dogovoru u  
Splitu). I... imam još jednu radosnu vijest. Naime, Pula  
je prihvatila štampanje 4. broja "EK"-a, a to znači  
travanjski broj. Etra, i to je riješeno! Kada bi se i druge  
OO ovako nudile i otimale za štampanje, bili bi više  
nego pohvalno.

Adrese na koje se možete obratiti u traganju za materi-  
jalom, naći ćete u našem adresaru, na kojeg ćete nabasati  
prelistavajući i čitajući "EK",

Puno sreće narednim urednicima i još puno boljih brojeva!

# ĜURĜEVAC

## NOVAĜOJ EL ĜURĜEVAC

- Post tre gravaj malfacilaĵoj kiuj haltigis la regulan aperadon de "Koko" (organo de Esperanto klubo "Bialystok"), denove reaperas la nova serio. La unua numero aperis en januaro, kaj ĝi estas ricevebla al la adreso de Esperanto-klubo "Bialystok". Kunlaborantoj serĉataj.
- Komence de ĉi tiu jaro estas malfermita konkurso por la infanaj poeziaj kaj prozaj verkoj en esperanto kaj tradukitaj el diversaj lingvoj. La konkurso daŭros ĝis la 30-a de majo 1980., post kiu dato la internacia ĵurio, kiun konsistigos Jim Cushing, Roger Imbert kaj Spomenka Stimec, elektos la plej bonajn verkojn. Tiuj verkoj aperos libroforme. La aŭtoroj de la plej bonaj verkoj estos premiitaj per la kelktaga restado en Ĝurĝevac dum la kultura, sporta kaj turisma manifestacio "Picoki - - legendo kaj somero". Ĉiuj aliaj partoprenantoj de la konkurso ricevos memordiplomon de la komunuma konferenco de Asocio de socialisma junularo. Pliaj informoj riceveblaj laŭ via peto.
- Kunlaboro kun la Literara klubo de Ĝurĝevac jam donis iujn fruktojn. Zdravko Seleš fariĝis ano de la Asocio de verkistoj - amatoroj de Kroatio.
- En preparo estas broŝureto "El la verkaro de Grgur Karlovčan", kiun konsistigas provtradukoj de la tradukanta sekcio de nia klubo. Grgur Karlovčan estas la plej elstara verkisto de nia parto de Podravino, kaj per ĉi tiu broŝuro nia klubo donas iom da lumo al liaj verkoj, kiuj ĝis nun estis malmulte konataj en aliaj partoj de nia lando, kaj entute nekonataj eksterlande.

## KROATIA SAHARO

Inter ĉiuj naturaj regionoj de Bilogor-podravina regiono, de la natursciencista starpunkto fakte la plej interesa kaj plej valora estas la sabla regiono de Podravino, pli precize, Ĝurĝevaĉki pijesci (Sablejo de Ĝurĝevac), kie la sablo-tavoloj estas plej rimarkeblaj. La plej granda parto de tiu sabla teritorio, hodiaŭ estas arbitrita per pinoj kaj bagremaroj aŭ transformita al kulturebla grundo. Tie hodiaŭ troviĝas belaj pinarbaroj, aĝaj eĉ ĝis 60-70 j. La homa influo al ĉi tiu tereno estas evidenta. Nur ne-grandaj partoj de ĉi tiu teritorio retenis la antaŭan kreskaĵ-kovrilon, tian kia ĝi estas antaŭ la detala arbitrado. Tiam parton prezentas ankaŭ la areo de proksimume 20 hektaroj, kiu estas deklarita kiel strikta botaniko-geografia rezervejo kaj ĝi troviĝas en la nord-orienta flanko de Ĝurĝevac, sur la dekstra flanko de la vojo kiu etendiĝas al la vilaĝo Kalinovac.

Kvankam ĝis nun multaj sciencistoj okupiĝis pri Đurđevaca sablejo, la viv-estaĵoj de la sablejo estas nur parte esplorigita kaj konata. Detalajn informoj pri ĝia floro donis ĉ-ro I. Sokolić en 1943. Dank'al li estis notita konsisto de la kreskaj-kovrilo, kiu iom post tio ekmalaperis pro arbigado kaj pligrandigo de jam antaŭe kreskigitaj arboj kaj arbu-  
stoj.

Paroli pli pri la sablejo estas eble, sed oni diras: "Estas pli bone foje vidi, ol centfoje legi". Do, dum la manifestacio "Picoki-legendo kaj somero", iuj el vi restados en Đurđevac, kaj vi povos vidi eĉ la sablejon.

Dragutin Tadijanović:

### ALTAJ FLAVAJ GRENOJ

Kiam en ruĝaj aŭroroj  
aŭ en klaraj matenoj  
Mi iras  
Tra rosaj kampoj  
Dum juna vento lulas pezajn spikojn  
De alta flava greno,  
Subite mi haltas;  
Kaj jen!  
Mia koro, pro ĝojego, laute batas  
Kiel or-horloĝo.

Tradukis: Pleadin Josip

### FORGESO

Lante mi paŝadas  
strate de mia urbo.  
Malseka bunto de l'folioj  
kovras la vojon.  
Milda venteto silente ventas  
kvazaŭ ĝi ludas lulo-kanton  
al iu soleca kaj  
forlasita infaneto.  
Meditante:  
-mi donas min al vent-karesado  
-mi donas min al karesoj de ekaj aŭtunaj  
pluvoj.  
Mi ĉion donas al forgeso  
ĉar de via amo  
nur restis tre granda nenio.

Štefinec Mirjana





## A M O R U K Z N M I !

(Klarigo: la okazaĵo de ŝi tiu ĉapitro estas vera. Ĝi okazis dum iu el la KEJA - seminarioj).

### Kvara ĉapitro

Iun tagon la seminarianoj estis elirintaj en la neĝkovritan arbaron, iuj eĉ provis skiadon. Pro mia malvarmumo mi decidis resti en la montara domo kaj varmigi la ĉambrom. Post la lecionoj, mi ankoraŭ okupiĝis pri iuj nekonataj gramatikaj detaloj, kaj ... tiam min tuŝis laŭ... ŝultre iu milda mano.

Mi turniĝis kvazaŭ pikita. Ŝi staris malantaŭ mia dorso kaj ridetis.

- Vi ne eliris? - demandis ŝi.
- Nun ... ne. Mi malvarmumis ...
- Mi ankoraŭ ne eliris, ĉar mi volis iomete dormi. Sed... en la ĉambro estas tiel malvarme...
- Kial vi ne ekbruligu la fajron en la forno?
- Mi provis, sed ĝi ĉiam estingiĝas.  
Kelksekunda silento.
- Ĉu vi povus helpi al mi ...? - kokete daŭris ŝi.
- Jees! Mi tuj alportos alumetojn kaj la lignon... - mi ekstaris.

Tiam mi ne komprenis ke ŝi celis alian "helpon". En sia kapo ŝi certe pensis: "Dio, helpu tiun stultulon. Ĉu li ne komprenas ke mi ne volas fajron en la forno, sed fajron en lia koro?"

Post kvar-kvin minutoj en la forno brulis kiel en inferno. Ŝi kuŝis sur la lito kaj babilis. Mi staris kvazaŭ superflua, apud la ŝlosita pordo kaj ĉion aŭskultis. Sed, mi nenion aŭdis. Kvazaŭ ĉiuj vortoj "enirus tra la dekstra kaj elirus tra la maldekstra orelo", kiel diras la popola saĝaĵo. Mi nur sentis korbataĵon kaj ion fortan en la tempioj. "Kion fari? Nun mi devus ion fari. Mi devus kuraĝe alpaŝi... Kisi... Ĉu kisi? Diable, kiel ridindaĵ estas viroj kiam iu inc vokas al amorado!" - cerbumis mi senfine.

- Vi entute ne aŭskultas min! - diris ŝi, kaj tiujn vortojn mi klare aŭdis.
- Mi aŭskultas... sed, mi ...
- Venu ĉi tien! - kvazaŭ ordone vokis ŝi kaj montris per la mano randon de la lito. Mia sango plenigis mian kapon kiel varma ondo.

Mi ekpaŝis ... Tiam aŭdiĝis frapado sur la pordo. Ŝi kolere mordis la lipojn. Certe iu blasfemo elirus ŝian buŝon, nur se ŝi ne estus virino.

- Kiu estas? - ŝi demandis kvazaŭ dormeme.
- Mi, Ana!
- Kion vi deziras?
- Kion...? Ĉu eble vi havas iun intere? - surprizita demandis Ana.
- Jes, mi amindumas. - ŝerce diris Slavka kaj okulumis al mi. Mi ekridetis.

- Hahaha, ha, ha! - ekaŭdiĝis de la alia porde-planko, kaj  
Aĉ foriris.

Mi opiniis ĉion finitan, sed Slavka ekstaris kaj re-  
aligis la duan parton de sia plano nomata: "Se la monto ne  
venas al Mahometo, Mahometo venos al la monto." Ŝi ĉir-  
kaŭbrakis min kaj kisis ... Ho, kiel ŝi kisas!?!

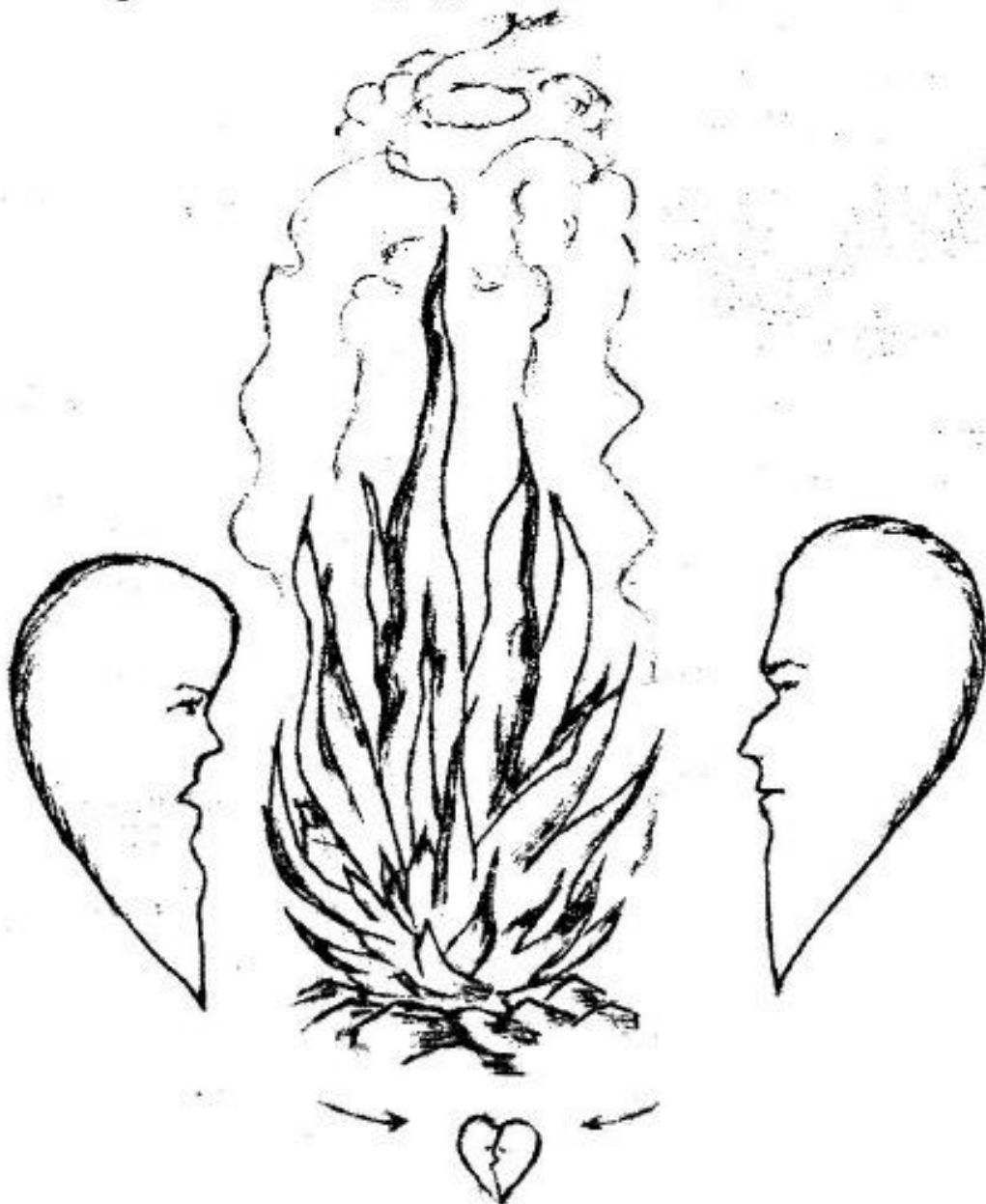
- Vi, moralisto! Ĉu vi ne komprenis kion mi volis? -  
kritike ŝi demandis.

Tiel vole-nevole mi transdonis min al la sorto.  
Kaj la sorto estis dolĉa... Ĝis la vespero.

Ana bone esploris kiu mankas en la neĝ-ŝatanta grupo  
kaj vespere ŝi ekpikis la temon.

( El "Ĉu esti aŭ ne esti... esperantisto?",  
la aŭtoro restu nekonata )

Iu nia klubano komencis skribi romaneton en esperanto.  
Temas pri lia komenca paŝo en Esperanta novaĉo. Tiu  
ĉapitro estas el tiu romaneto, ... kiu eble restos ĉiam  
en la polvo de iu tirkesto.



# VRBOVEC

STAVIAM VETO NA ODLUKU  
O PRIHVATANJU VANJSKIH  
ČLANOVA!



19. siječnja 1980. godine, u Crvenoj sali Motela Vrbovec, održana je Godišnja skupština Esperantskog društva "Granda Espero".

Skupštini je prisustvovalo 15-ak gostiju iz Koprivnice, Đurđevca, Splita, Rijeke i Zagreba te oko 40 članova Esperantskog društva.

Nakon što je sekretar OK SSO Vrbovec, drug Josip Smuđ, upoznao prisutne o osnovnim principima kolektivnog rukovodstva, prihvaćeni su izvještaji o radu u 1979. godini, plan rada za 1980. te izmjene statuta Esperantskog društva.

Kao što se i očekivalo, najžešća diskusija vodila se oko uvođenja vanjskih članova u član 9 Statuta društva. Predstavnik SEH-e, drug Zlatko Tišljar, pokušao je na najrazličitije načine dokazati da je uvođenje takve vrste članstva nepotrebno, da je to suvišna komplikacija, bezvezno razdjeljivanje članstva, diskriminacija članstva itd. Međutim, u objašnjenju koje je slijedilo vidjelo se da su sve te konstatacije netočne, jer djeljenje članstva na redovne, potpomažuće, počasnne i vanjske pomaze kod raspodjeljivanja dužnosti, koje ne mogu biti jednake za sve, dok su prava svih članova potjednaka.

Takvo je objašnjenje velikom većinom glasova usvojeno. Nakon toga data je razrješnica starom rukovodstvu društva te je izabrano novo predsjedništvo u sastavu: Željko Tomšić, Karla Gulin, Nada Prekomorec, Biserka Starčević, Željko Gubijan, Damir Tomljenović, Zdravko Benedik, Pero Delić i Darko Ban.

Za nadzorni odbor izabrani su: Vlado Čaušević, Jasna Cvotek i Mladen Farszky; za delegata u OKSSO Vrbovec: Pero Delić, za člana predsjedništva SEH-e: Darko Ban, za člana kandidacione komisije: Biserka Starčević te za delegate za Skupštinu SEH-e: Željko Gubijan, Pero Delić i Darko Ban.



Na kraju Skupštine, drug Zlatko Tišljar pohvalio je Esperantsko društvo "Velika nada" za vrlo aktivan rad tokom cijele godine, te istakao da je po broju članova i broju izvedenih akcija u toku godine, Esperantsko društvo Vrbovec jedno od najaktivnijih esperantskih društava u Hrvatskoj.

Nakon Godišnje skupštine, održana je skromna svečanost povodom druge godišnjice osnutka Esperantskog društva, na kojoj su između ostalog podjeljene nagrade i diplome za nagradni natječaj "Djeca" .

Darko Ban

PREGLED IZVRŠENIH AKCIJA U SIJEČNJU 1980.

- 30.12.-2.1. Esperantisti Vrbovca zajedno s esperantistima iz Rijeke dočekuju Novu godinu u Vrbovcu.
- 19.1. Održana Godišnja skupština Esperantskog društva Vrbovec
- 19.1. Održana proslava osnutka Esperantskog društva Vrbovec
- 20.1. Esperantisti Vrbovca učestvuju na turniru u malom nogometu, kojeg je organizirao Aktiv omladine "Centar" - Vrbovec
- 19.1.-24.1. Esperantisti Splita i Vrbovca održavaju svoje tradicionalne susrete
- Razgledavanje Vrbovca
  - Razgledavanje okolice Vrbovca
  - Sportski susreti i rekreacija u sportskoj dvorani
  - Posjet PIK-u Vrbovec
  - Predavanja uz Dia-pozitive
- 17.1.-31.1. Održavani su redovni treninzi esperantista - sportaša u Sportskoj dvorani Vrbovec
- 28.1. Započeo ekspres tečaj esperanta za studente i omladinu Vrbovca



DA

'6



SPORTSKA SEKCIJA ESPEANTSKOG DRUŠTVA  
"VELIKA NADA" VRBOVEC

P O Z I V A

SVE sportske ekipe osnovnih organizacija Saveza za Esperanto Hrvatske, da se ogledaju s ESPERANTISTIMA VRBOVCA u:

- malom nogometu
- košarci
- stolnom tenisu
- šahu (za muške)

SVE zainteresirane ekipe (sva zainteresirana društva) neka se jave na adresu:

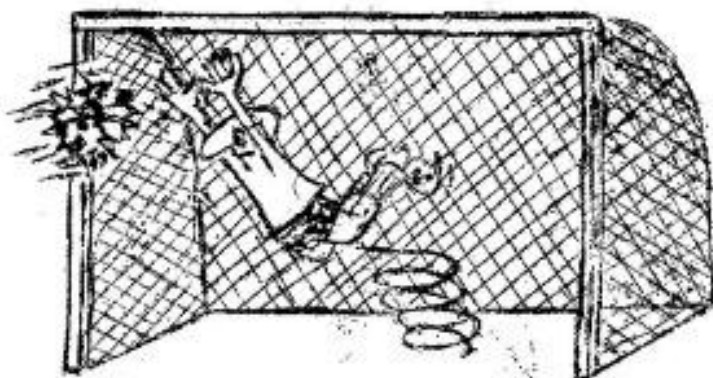
Esperantsko društvo "Velika nada"  
43216 Vrbovec  
pp. 80

ili na **telefonu**:

043 / 75 - 338

Prijave moraju sadržavati:

- ime sporta ili sportova u kojima se želite ogledati
- dani i datumi koji Vam odgovaraju za odigravanje susreta
- točna adresa društva ili ekipe.



# P U L A

## P I N F I N E

Nakon dužeg perioda mirovanja puljski su esperantisti osjetili potrebu i neophodnost formiranja kluba. Tako je nova 1980. godina za nas započela marljivo i uzbuđljivo.

10.01.1980. u 17 sati, u prostorijama Udruženja ratnih vojnih invalida u Rakovčevoj 10 u Puli, održana je osnivačka skupština Esperantskog kluba "Juneco". Skupštini su prisustvovali svi zainteresirani esperantisti Pule, gosti iz OK SSO Pule te predstavnici sisačkih i riječkih esperantista. Na skupštini je izabrano predsjedništvo i nadzorni odbor kluba. Moramo priznati da osnivanje nije baš najidealnije proteklo, ali i to je samo dokaz našeg početka i neiskustva.

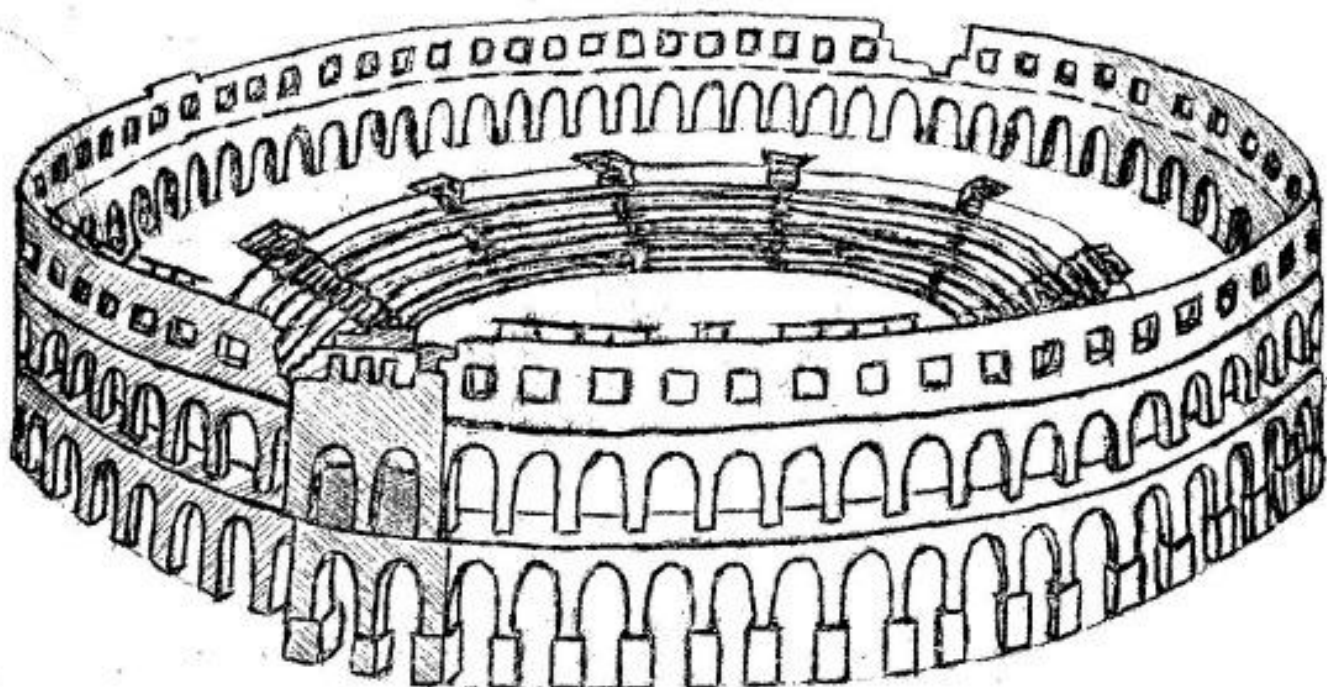
Posebno se zahvaljujemo SES-u i Društvu esperantista "A.Š. Turković" iz Rijeke, koji su se odazvali našem pozivu i pružili nam podršku u tom za nas neobično važnom momentu.

Iskreno se nadamo da će se suradnja nastaviti kako sa njima tako i sa svim ostalim esperantistima i esperantskim društvima.

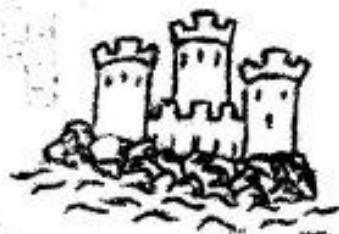
Molimo Vas da od sada sve informacije i pozive na suradnju šaljete na adresu:

OK SSOH - Pula (za Esperantski klub "Juneco")

Lenjinova 29  
52 000 Pula



# S I S A K



## IZVJEŠTAJ O RADU SAVEZA ZA ESPERANTO SISAK

Konstituirajuća skupština Saveza za esperanto Sisak, održana je 16.11.1978. u Sisku. Na skupštini je usvojen izvještaj Inicijativnog odbora o radu Odbora do Skupštine, plan rada za 1979.god. i izabrano je Predsjedništvo, te delegati za SEH i IX kongres SSOH.

Druga po redu godišnja skupština održana je 6.1.1980.god. na kojoj su sumirani postignuti rezultati u toku prošle godine. U proteklom periodu dosta je učinjeno na planu kadrovske izgradnje, što se očigledno manifestiralo kroz pokretanje novih tečajeva u dvije osnovne škole. Od predviđenih aktivnosti na području kadrovske izgradnje nisu realizirani tečajevi na selu i fakultetu. Da bi se realiziralo provođenje tečajeva jedan dio članstva (i to onaj koji je najbolje svladao jezik) poslan je na seminar za esperantske predavače u Međunarodni esperantski kamp u Primošten. U toku sve tri smjene ORA "SISAK 79" realizirani su u sklopu provođenja tehničko-sportsko-kulturnih aktivnosti tečajevi esperanta koje je uspješno završilo 60 brigadira. Na polju idejnog rada završeno je provođenje VIII ciklusa OPŠ BORBE "DUSAN PETROVIĆ-ŠAN" na temu "Revolucionarni omladinski pokret u Jugoslaviji". Sudjelovali smo u nizu kulturnih manifestacija, a nedavno su se dva naša predstavnika vratila iz Varaždina s trodnevnog seminara o informiranju, pa ćemo na ovom polju naredne godine vjerojatno pokazati bolje rezultate što se tiče informiranosti.

Pored aktivnosti koje smo sprovodili unutar našeg kluba povezali smo se s esperantistima iz Petrinje, Tuzle, Splita, Rijeke, Niša, Visokog i suradnju nastavljamo putem dopisivanja razmjennom delegacija i zajedničkim akcijama. Trenutno su najaktuelnije pripreme za održavanje II Susreta sporta i kulture Esperantske omladine Jugoslavije, za koje se nadamo da će odaziv biti zadovoljavajući.

Ovim izvještajem nisu obuhvaćene sve aktivnosti koje smo provodili između dvije Skupštine. Karakterističan problem s kojim smo se susretali je nedostatak odgovarajućih prostorijskih. Sastajemo se u prostorijama OK SSO Sisak, ali kada ove promjene vlasnika neznamo gdje ćemo se sastajati.

Mirjana Šoštarić

### ESPERANTO U SISKU

U Savezu za esperanto Sisak završena su dva početna A - tečaja međunarodnog jezika esperanta. Jedan tečaj pohađali su učenici (potnaest njih) osnovne škole "Braća Ribar", a drugi se održavao u prostorijama OK SSO, koji su uglavnom polazili mladi radnici i učenici. Poslije uspješno položenog završnog ispita, mladim esperantistima se pruža mogućnost pohađanja (zajedno sa starijim sisačkim esperantistima) B-tečaja, koji je besplatan a početak će 15. veljače u prostorijama OK SSO Sisak.



# KOPRIVNICA

IMPRESOJ PRI VRBOVEC

Antaŭklarigo:

Vi povas danki al grandaj penoj de la aŭtoro de ĉi tiu teksto, ke vi havas eblecon legi partojn de sekvontaj leteroj. La partoj de tiuj leteroj pli detale lumigas konatajn aferojn.

Konscienca esperantisto

VERO PRI VRBOVEC

Koprivnica, 22-an de  
januaro, 1980. jaro

Mia kara amiko !

Skribas al vi via sincera amiko M. el Koprivnica. Mi revenis antaŭ du tagoj el Vrbovec kaj mi decidis tuj skribi al vi. Vi certe scias ke gevrbovĉanoj havis la jaran parlamenton kaj mi forvojaĝis tien kiel reprezentanto de Esperanto societo el Koprivnica. Ho ve, kion ke mi skribu al vi kiel estis? Vi pli bone ol mi scias kiel progresas la organizado kiam per ĝi okupiĝas Barko Dan; Darko Ban, mi deziris surskribi. Fakte, ne estis entute malbone sed povus esti ankoraŭ pli bone. Certere, aŭskultu kaj decidu mem.....

Bedaŭrinde, konscienca esperantisto ne sukcesis trovi daŭrigon de ĉi letero. Sed, letero de M. al lia onklo estas ankaŭ interesa por ĉi tiun aferon.

.....Kara onklo ni eliris el la trajno: lacaĵ, malsataĵ, malesperaj. La stacidomo estis senhoma, nenie verda animo. En malproksimeco ni vidis la akvan turon. Tiu turo, ne miskomprenu, ne estas de akvo, estas de betono sed la turo devus uzi por konservado da akvo. Kiel poste diris gevrbovĉanoj, la turo havas malgrandan, nemenciindan mankon. Nome, ĝi estas tute malplena, senakva, soifa.

Cu vi povas imagi, kara onklo, en kian danĝeron ni kuregis. Ni vizitis la urbon sen akvo, ni povis morti pro la soifo. Feliĉa cirkonstanco estas tio, ke ekstere estis neĝo (kiu estis tre, tre malpura kaj nigra) kaj ni sukcesis iel travivi .....







# OSIJEK

"KOSE" - ŠTO JE TO ???

Da počnemo slavenskom antitezom: nit' je objekt frizerskoga rada, niti strmi obronci u gori, niti alat individualnog poljoprivrednika. To je osječkih studenata esperantistički klub. Iz osobne karte: rođen 15. prosinca 1979. g. (točno 120 godina poslije L.L. Zamenhafa!); mjesto rođenja - Pedagoški fakultet; sastav - 15 studenata Osječkog sveučilišta; materijalno stanje, 100 (okruglo) dinara; sredstva za rad - jedna knjižica - poklon pri rođenju od sarajevskih studenata; prva (re)akcija - ne plać, već komad Ivica Ivanca "Maturanti" u izvođenju Dramske grupe Studentskog esperantskog kluba iz Zagreba (učite simboliku naslova komada!).

Ambicije: VELIKE...

Pokrenuti tečajeve međunarodnog jezika na svim fakultetima (zasada djeluje samo onaj na Pedagoškom). Okupiti studente s mjestom stanovanja izvan Osijek, kako bi ovi jednog dana u svojim sredinama nešto slično učinili. Organizirati predavanja, posjete... lista je beskonačna, ali su zato ekspresni sastanci "KOSE" utorkom uveče na Pedagoškom fakultetu. "Kosci" su shvatili bit: valja raditi.



## OSJEČANI U BUDIMPEŠTI

U novogodišnjoj atmosferi nova prijateljstva, dogovori o suradnji - najkraće bi se moglo sažeti: boravak sedmero Osječana u Budimpešti za vrijeme VEF-a ("Zimsko ferije esperantista od 28.12. - 2.01."). U toku pet dana članovi triju osječkih esperantskih organizacija imali su priliku razmijeniti iskustva sa esperantistima od Etiopije do Finske, od Italije do Japana.

Tako je dogovoren nastup Tršćanske kazališne grupe ("Triesta Teatra Trupo") u Osijeku krajem travnja, te Veselina Damjanova, opernog soliste Muzičkog teatra iz Sofije. Po prvi put uspostavljena je suradnja, te predložena razmjena posjeta između "KOSE" i veoma aktivne esperantske grupe na Sveučilištu u Temišvaru. Osječani su iskoristili priliku da preko finskog predstavnika iznesu svoje prijedloge za dopunu programa predstojećeg Svjetskog kongresa esperantske omladine koji se krajem srpnja 1980. održava u Raumi.

Spomenimo još da je za vrijeme VEF-a održano kviznatjecanje o međunarodnom jeziku i esperantskom pokretu ("Tko koliko zna"), na kojem je prvo mjesto osvojila grupa u čijem su sastavu bili esperantisti iz Budimpešte, Beča, Trsta, Sofije, Berlina, Helsinkija i - naravno Osijeka!

## STAVONSKI ESPERANTISTI - POVEZANIJI

U zajednici općina Osijek 16. siječnja 1980. osnovan je Koordinacioni odbor SEH-a. Ovo tijelo - prvo takve vrste u Hrvatskoj (i vjerojatno i u Jugoslaviji) djeluje u okviru regionalne Konferencije SSO s glavnim ciljem da organizira esperantski život u općinama gdje ga još nema.

Za sada Odbor čine predstavnici Osijeka, Vinkovaca, Borova, Slavonskog Broda i Nove Gradiške. Postoji ideja da M omladine okupe zainteresirane za rad u Savezu za esperanto, a da osječki aktivisti u toku jednog polugodišta osposobe ove grupe.

Omladinske radne akcije "Gradiška '80" i "Crahovica '80" bit će također prilika za vođenje tečajeva.

Ivan Flanjak

# ZAGREB

LA 12-a TRILANDA ESPERANTO-KONFERENCO

CI-JARE EN UDINE (ITALIO) DE 23-25 DE MAJO

La jam tradicia aranĝo de esperantistoj el Italio, Aŭstrio kaj Jugoslavio estas la trilanda E-konferenco, ĉiujare en alia lando. La 12-a Trilanda Esperanto-konferenco okazos ĉi-jare la 23-25-an de majo en Udine (Italio). La ĉeftemo de la Konferenco estos: Esperanto en ligiteco kun instruado kaj turismo. Kutime dum la konferencoj okazas kunvenoj de instruistoj, turistoj, fervojistoj kaj la ĉiujaro. Estas en preparo aliĝiloj (riceveblaj de organizanto: Sino Maria Zupetta de Maso, Via Michelatneder 11. I-34170 Gorizia, Italio; jugosl. interesatoj povas ricevi ilin de Esperanto-societato Ljubljana, p.p. 401, 61001 Ljubljana). La kotizo estas 7000 liroj (familianoj kaj junuloj 5000), pagebla post alveno.

Marinko Ĉivoje

### POZIV NA SUDJELOVANJE NA 4. MEĎUNARODNOM OMLADINSKOM FESTIVALU (INTERBACIA JUNULARA FESTIVALO)

4. Međunarodni omladinski festival održava se ove godine u blizini naše granice (što nam omogućava masovno sudjelovanje), točnije u Gorici (Italija) od 3-7.04.1980., sa temom BILDARTOJ-Umjetnosti izražene slikom (foto, kino, grafičko izražavanje). Festival ima međunarodni karakter i jedan je od najmasovnijih susreta E-omladine. Ima dobre jezične tečajeve za početnike i napredna te mu se mogu pridružiti i oni jezično "nevješti". Organizirane su i konkretne aktivnosti. Teme/radne grupe su kino-arto, foto-arto, grafik-esprimaj literaturoj. Uplate za sudjelovanje prihvaćat će se u dinarima prema tada aktualnom kursu. Predviđene cijene: do 21 g. 1300.-din. do 25 g. 1400.-din; preko 25 g. 1500.-din. Troškovi puta Zagreb-Gorica-Zagreb oko 400.-din. Prijavnice: u IKS-u kod Spomenke.

Spomenka Štimec



# SPLIT

## MALE TAJNE VELIKIH MAJSTORA KUHINJE

Recept godine: M u ó k a l i c a n a E - n a ŝ i n

### Potrebni sastojci:

- veoma dobar, pametan i lukav kuhar
- desetak (može i više, prema ukusu) mladih i nadobudnih esperantista
- tri-četiri kongresa u inostranstvu
- petnaestak susreta unutar granica zemlje
- malo soli i puno bibera
- (šećer)

### Postupak:

Uzma se desetak (ili više) esperantista koji se očiste od bilo kakvih prljavština i nečistih primisli. Prije nego se pređe na finalnu obradu treba ih pustiti da malo uskisnu. Da bi njihove misli otežale, zaokružile se i postale ukusnije, tove se pola godine raznoraznim pričicama, imenicama, padežima, akuzativima, itd. Pri tome treba paziti da ne umru od dosade. Tako potpuno pripremljene, stavljamo ih u veliki lonac zajedno sa dodatkom od tri-četiri inostrana kongresa, desetak susreta, da se sve to zajedno krčka na laganoj vatri. Na sve to dolazi malo soli, a ovisno o ukusu i kuharu malo ili puno papra (ili bibera, svejedno). Ako netko voli slatke (živjeti) može tu dodati i penešto šećera pa sve i ne mora ispasti tako loše. E, sad sve treba ovisiti o kuharu! Krčkati se treba na laganoj vatri jednu-dvije godine, ovisno o vrsti i kvaliteti namirnica (neke propadaju znatno ranije). Ovisno o ukusu, nakon tog vremena sve se može zapeći u rerni. S e r v i r a se hladno kao glavno jelo uz dodatak sastanaka i razmirica garnirano glupeštima.

Bonan apetiten deziras al vi esperantski

Steĉjo (Stiv, Stevc) Karapandža

Mmmmmmmmm, baš prija! Izvrsno!  
Čestitam, družo Steĉjo! Nadam se da će se našim gečiteljima ovaj recept dopasti i da će ga već sutra (ako već nisu) isprobati i servirati svojim najbližim saradnicima.

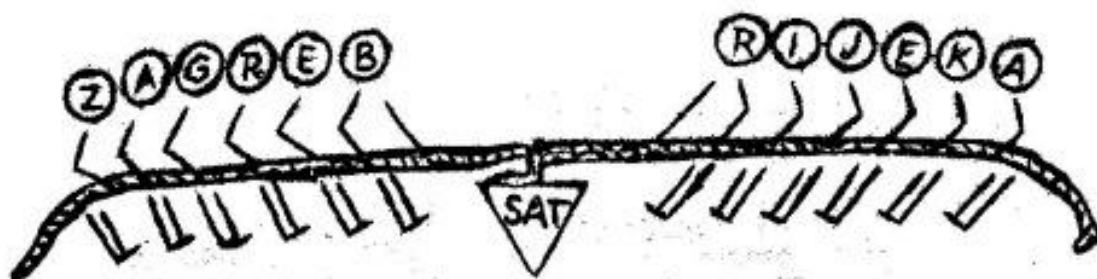


# RIJEKA

KELKAJ LINIOJ PRI AKTIVECO DE  
"A. Š. TURKOVIĆ"

- 15.01.1980. finis aŭtuna A-kurso por urbanaro en kluboj. Ĉiuj kiuj aliĝis ekzamenon sukcesis kun bonege kaj trebone.
- 19.02.1980. komencis printempa A-kurso por urbanaro.
- 16.01.1980. post la 20 jaroj denove komencis esperantaj aktivecoj de fervojistoj en Rijeka. Tiam komencis A-kurso. Nun ĉi tie lernas Esperanton dek gejunuloj.
- Komence de novembro 1979. ekis unua foje instruado de Esperanto en "Talijska gimnazijska" kaj ĈUO ekonomsko-upravnih i matematiĉko-informatiĉkih kadrova. En tiuj lernejoj kune lernas 100 gelernantoj. Bedaŭrinde, ĝis nun tiuj prelegoj estas volonta, sed se intereso kreskos instruistoj estus pagitaj. Programo enhavas A-kurson kaj lingva parto de B-kurso. Tiu instruado konfesas kiel libera aktiveco.
- En du elementaj lernejoj gvidiĝas kvarjaraj kursoj. En OŠ "Kozala" ili ekzistas permanente jam 15 jaroj kaj en OŠ "Bratstvo i jedinstvo" du jaroj.
- En tiu ĉi lernjaro en "Ekonomski fakultet" oni gvidas A-kurson unua foje.
- En nia societo tiun ĉi aŭtunon komencis viglaj kulturaj aktivecoj - danc, dramo kaj poezio. Niaj junaj "poetoj" verkas kolekton de poemoj kiun eldonos nia societo. Tiu kolektaĵo estos du-lingva. Junulara kultura centro "Ivo Lola Ribar" - Rijeka proponis kunlaboron. Ili donos ejoj al ni kaj ni kun niaj kunlaborantoj preparos unu-monataj festoj por junularo en Rijeka. Se ni sukcesos ili aranĝos gastadojn. Sed, tio estas nur en prepar-fazo.
- Ivar gejunuloj el Rijeka partoprenis la Seminarion en Varaždina. Unu estis oficiala delegato kaj aliaj private aŭvenis. Ĉar SEH skribis ke tiu Seminario estas grava, ni volis veni almenaŭ private kiam ni ne povis alie.
- Gejunuloj de Rijeka ĝis-atendis Novan jaron parte en Sisak, parte en Vrbovec. Kvankam sen neĝo estis, kompreneble, kontente kaj gaje.
- Niaj gejunuloj faris tri unutagajn ekskursojn; al Učka (por marunado), en Grižane (apud Crikvenica por viziti la maljunan esperantiston) kaj al Petehovac (pro ne-fumo).
- Klubanoj de "A.Š. Turković" organizis kelkajn laborajn agadojn en Kostrena. Printempe ni daŭrigos kun tiuj akcioj.
- 19.01.1980. du junulinoj el Rijeka partoprenis la duan ĵarkunvenon en Vrbovec.
- 02.02.1980. geklubanoj partoprenis la 35-an jubilaran ĵarkunvenon de SEH en Zagreb.
- 10.01.1980. geklubanoj organizis ĉi tiun ĉi turniron de ĵarkunvenoj al 100-jarkunveno de Dr. o Zamenhof. Ĉiuj partopredantoj el 10 kluboj de Crikvenica, Opatija, Rijeka, estis premiataj per E-lernolibro de aŭspicianto Komunuma E-Konferenco Rijeka.





TIAN ĈI BILDON, ONI FINFINE, NE DEVOS PIU RIGARDI !

Nun kelkajn vortojn pri : S.A.T. okazigos  
19. - 25. 07. 1980. kompreneble, en Rijeka. Kiel vi povos  
partopreni kaj aliaj oficialaj informacioj vi ekscios el  
Bulteno de S.A.T. kiun ricevos ĉiu societo.

- se vi deziras dormi senpage, private (kiel sardelo au  
simile) tiu skribe sciigu al adresoj:

VESNA FRANEJIĆ Kvaternikova 4 051-428-832 tel.  
KRISTINA MARKOV Sarajevska 5 051-36-400 tel.

ke mi ne devus en lasta momento dislokigi vin kaj ke ni  
ĝustatempe sciis ĉu ni havos sufiĉe tiajn kapacitojn.  
Kia ajn estos respondo, ĉiu akiros ĝin. Tial vi povos  
plani aliaj aranĝoj. (Ne forgesu skribi viajn adresojn)

- alia ebleco estas en kampadejo preskau dek (10) kilo-  
metroj de Rijeka (en Kostrena). Se vi elektos ĝin,  
pli precizaj informacioj vi povos tralegi en jam men-  
ciita Bulteno.

En kampadejo estos nur junularo; jugoslava kaj frem-  
landa.

- se vi havas "multe" da monon (kaj ne scias kion fari  
per ĝi, eble iu tion ne scias), tiam vi tuj kiam ra-  
pidu al turistaj agencioj por rezervi la ĉambron, ĉar  
baldaŭ (se ankoraŭ ne estas) ĉiuj ĉambroj en nia regi-  
ono estos dissendita per tiu sezono.

Kiu deziras lokado en nia organizo ankau metu la nazon  
en en jam du foje menciita Bulteno.

#### ZAMENHOFA DATREVENO

Kvankam de tiu tago pasis baldaŭ du monatoj, mi ne  
povas ne menci i Zamenhofan tagon. Rijekanoj klopodis or-  
ganizi feston, ne nur por gekluzanoj sed ankau por gastoj.  
Tio sukcesis certgrade. Ĉeestis gastoj el Vrbovec, Pula,  
Sisak, Osijek, Varaždin, Zagreb kaj Trieste.

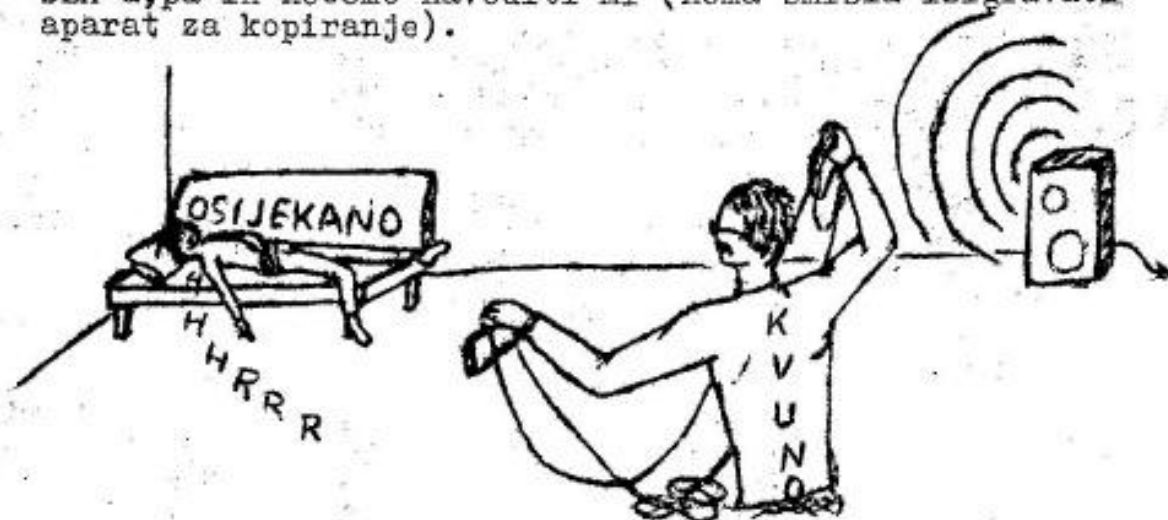
Lau la vortoj de M<sup>a</sup> Gjiivoje kaj F. Vokoun, la aranĝo  
sukcesis.

Por Esperantistoj kutimaj problemoj kun organizo ne  
forestis sed tamen oni ĝustatempe solvis ĝin.

Inter alio estis prezentata la dramo "Interparolo  
kun la busto de Zamenhof" de Emilija Lapenná, kelkaj ske-  
ĉoj, recitaĵoj kaj unu moderna danco. Ĉio finiĝis kun la  
danco en Circolo Italiano.

Budući da s mjesta događanja nismo primili nikakav prilog uzimamo si za pravo da damo osvrt na 35. redovnu godišnju skupštinu SEH-a. ŠTETA, jubilara (a što je najveći plus (+) po svojim godinama starija od većine sudionika, da ne kažem gostiju), a tako SUHOPARNO pripremljena. Da nisu vrata u Amruševoj 5 bila kao i uvijek širom otvorena... ne mogu zamisliti kako bi sve ispalo.

Zahvaljujući detaljnim ispravkama u koje je bilo uloženo mnogo profesionalnog truda članova (elemenata) "Bude Borjana" prihvaćen je novi Statut (napisan također vrlo ŠTURO - Nikola očito nije smatrao potrebnim da svoje sposobnosti ovdje, na pravom mjestu, primjeni). Konačno je izgladen spor Rijeke i Zagreba oko S.A.T. kongresa, što je za ovaj jedinstveni pokret jedan od važnijih uspjeha na Skupštini (zapravo na sjednici starog Predsjedništva održanoj dva sata prije). Ostale službene i formalne zaključke ćete vjerojatno dobiti iz SEH-a, pa ih nećemo navoditi MI (nema smisla izigravati aparat za kopiranje).



Sad smo ponovo en klubejo. Još nismo pravo ni ušli u prostorije, a već smo se razišli "trbuhom za kruhom" (točnije za pečenom kokoškom i ostalim pečenkama). Nakon što su oblizali prste, povukli su se predstavnici Vrbovca, Rijeke i Splita na "radni" dogovor s temom (HM?) kulturna suradnja... Dok se polako uvlačio neonski zagrebački mrak u prostorije društva, među preostalim prisustvujućim (koji još nisu imali vlak za povratak) nastade spavanje (op.p. jedan je Osiječan spavao neprestano 4 - 5 sati). Ali Kruno nije dozvolio da oni manje pospaju od gore spomenutog kamarada, sklope oči. Usprkos tomu što je svako toliko ručno premotavao kazete, bio je us trajan i uspjeli smo plesati (čak!) više od 5 minuta uzastopce. Na sreću s filmskim projektorom je bio bolje sreće (to mu je struka), pa je film o TEJŠ-u uspješno prikazan.

Po dobrom starom E-običaju najveselije je bilo pola sata pred polazak. Naš je narodni temperament našao izražaja u slavonskim "koćima" i izvrnutim riječima pratećih pjesama. Pola noći samo što nije zakucalo na dobra vrata Amruševe 5. Kao i obično, zadnje ptice, Osiječani i Riječani napuštaju klub i Zagreb. Uzajamno se prate, obavezno ljube uz "do skorog viđenja"... Kakav je komfor vlak pružio Osiječanima, nismo saznali. No, mi smo pečeni kao kesteni jedva dočekali stanicu u ranim, jutarnjim, pljušćanim satima.

V V V O

Milde, milde neĝeroj faladas,  
melodian oldan  
murmuras...

Mallonga estas la vivo.

ankaŭ ili tion scias,  
pro doloro, fine  
degelas.

#### SPIRO DE PAPILO

Apenaŭ aŭdebla  
brueto el kampoj  
kvazaŭ urĝe moviĝas  
elportante la odoron  
donitan de kampaj floroj.  
En trankvilo sentiĝas  
Kiel milda frapeto de flugilo.  
Neniu iam scios...  
estis tio spiro de papilio.

#### DISIGO PORCIAM

Koro - globo peza; en botelo mallumo naĝas,  
en la manoj gitaro malĝojigita  
dolore revas.  
Nenie voĉon.  
Silento en korpo estras.  
Tra nigra tunelo forirante fluas  
lasta espero...

DR. PUPO



H H 000 RRRR 000 SSS  
 H H 0 0 R R 0 0 S  
 HHHHH 0 0 RRRR 0 0 SSS  
 H H 0 0 R R 0 0 S  
 H H 000 R R 000 SSSS

K K 000 PPPP 000  
 K K 0 0 P P 0 0  
 KKK 0 0 PPPP 0 0  
 K K 0 0 P 0 0  
 K K 000 P 000

### VIRKAPRO

Vi estas en danĝera situacio, ĉar vi grimpis tre alte. Ĉu vi povos facile subigi sen frapoj? Nun vi vidus ke ne estas tiel sendanĝere porti (verdan) flagon.

### AKVUILO

Ciuj personoj naskiĝintaj en tiu periodo sentas ĉian fortan influon. Ne forgesu, tio estas tempo de parigo (ne nur por gekatoj).

### FISOJ

Vi teniĝu en la grupo. Se vi estos kavaliro turmu al la virginuloj. Daŭrigu komencitan instruadon, viaj lernantoj sukcesos plej bone kaj vi ricevos konfeson.

### VIRSAFO

Alvenas printempo. Ĉu vi ne pensas ke estus bone ordigi hararon? Ne nur tio. Nun estas la plej bona tempo por ordigi rilatojn. Ne atendu tro multe.

### VIRBOVO

Ne estas plej grave piki, enpiki, surpiki... lasu ruĝan tukon. Prenu la verdan kaj faru denun pli diligente en kluboj. Ĉi tie laboro atendas nur vin.

### GEMELOJ

Ne eniu al via amiko pro sia feliĉeco. Li (ŝi) faradis longe kaj peze por atingi ĝin. Dormigitan sperton ne bezonas "verdulojn". Helpu al ili almenaŭ tajpi la skribaĵojn.

### KANKRO

Vi elektis eraran vojon. Venro faras por ĉiuj akvaj zodiakoj. Ne laboru tiel penige. Vi bezonas longan (ge) ripozon en lito(j).

### LEONO

Via kat-gento estas la plej aktiva en tiu ĉi periodo. Via kapableco estos rimarkota, kaj vi ricevos gravan laboron pro kiu vi prosperos. Kunlaboristinoj plibonigos vian agadon.

### VIRGINO

Tio estas dolora periodo por vi. Evitu homojn en zodiako virkapro kaj leono. Meze de marto la streĉo cedos (se vi ne cedis antaŭe). Tiam vi akiros insignon de verda stelo.

### PESILJO

Kvankam vi ĉiam ion pesas, neniam vi estas en ekvilibro. Sed en tiu periodo vi troigos, forlasinte ĉiun aktivecon pro trompa amo. Rapide revenu dum en societo ankoraŭ atendas vin.

### SKORPIO

Ne levigu tiel ofte vian tokosan "voston"! Iomete da afableco solos multajn problemojn. Ge-klubanoj ĉirkaŭ vi atendas vian helpon kaj komprenon.

### SAGANTO

Precizeco kaj trafado donos multajn sukcesojn al homoj naskiĝintaj en tiu periodo. Estu preciza, solida kaj ne rapidu. Ludado de esperantaj kvizoj donos venkon.



A D R E S A R O D E " E K "

Esperantista societo  
"A.Š. Turković"  
Korzo narodne revolucije 2a/III  
51 000 Rijeka

Esperantsko društvo  
"Granda espero"  
p.p. 80  
43216 Vrbovec

Esperanto klubo  
"Bialystok"  
Braće Markača 4  
43350 Đurđevac

OKSSOH  
Esperantsko društvo  
Šetalište V. Nazora 12  
44 000 Sisak

OKSSOH  
Esperantski klub "Juneco"  
Lenjinova 29  
52 000 Pula

SEH  
Amruševa 5  
41 000 Zagreb

Esperantsko društvo  
"Liberiga stelo"  
Augusta Cesarca 1  
54 000 Osijek

Esperantsko društvo  
"Prateco kaj unueco"  
Bečić B. Aljinovićeve 16  
58 000 Split

Esperantsko društvo  
"B. Vančik"  
Trg slobode 12/II  
42 000 Varaždin

Esperantsko društvo  
"Braća Ribar"  
Školska ulica 25  
56223 Borovo

Zdravka Metz  
Narodnog oslobođenja 4  
43300 Koprivnica

Nena Šumandl  
Vladimira Nazora 1  
43326 Virje

Vuić Karmen  
Dr. J. Nemeca 6  
44250 Petrinja

Ankica Poslon  
Petrovsko 19  
41230 Krapina

Šimac Ivica  
Kornatska 56  
59 000 Šibenik

Zoran Čepić  
Batala 31  
50 000 Dubrovnik



1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100